

# APERITIFF

Publicație oficială a TIFF | #1 | 6-7 English pages

Vineri | 27 mai | 2016 [www.tiff.ro](http://www.tiff.ro)

DESCHIDERA OFICIALĂ

# 6,9

# PE SCARA RICHTER

Filmul *6,9 pe scara Richter* este proiectat, în premieră mondială, în deschiderea celei de-a 15-a ediții a Festivalului Internațional de Film Transilvania (27 mai - 5 iunie).

**6**,9 pe scara Richter este cel de-al șaptelea lungmetraj al regizorului Nae Caranfil, o comedie burlescă, țesută cu elemente de musical, despre criza vârstei de mijloc, dragoste, depresie și frica obsesivă de cutremure.

Richter reprezintă gradația după care geologii și fizicienii măsoară magnitudinea unui cutremur. Un seism care înregistrează 6,9 grade este foarte probabil să producă pierderi majore în zonele foarte populate. Filmul lui Caranfil ne provoacă să aflăm ce schimbări dramatice pot avea loc în viața unui tânăr actor de teatru distribuit într-un spectacol de musical, atunci când trebuie să supraviețuiască

unei neveste extrem de geloase și reapariției neașteptate a tatălui său, după decenii de absență. Asta în timp ce în aer plutește obsesia maladivă a unui mare cutremur devastator ce va să vină și pe care experții îl anunță ca fiind iminent. „Este un film în care îmi voi exorciza teama de cutremure. E o comedie de actualitate. Din fericire, cutremurul e doar în destinul unui personaj”, declara în 2015, Nae Caranfil. *6,9 pe scara Richter* a fost selectat în 2014 la Piața de Coproducții a Festivalului Internațional de Film de la Berlin și a obținut cea mai mare finanțare la concursul de proiecte organizat de Centrul Național al Cinematografiei în 2013.

## Spectacol și acrobații

Surpriza seriei este reprezentația companiei francezești **Transe Express**, creatorii unui spectacol total de street art, de la muzică și arte vizuale, la circ, operă, rock, dans și jonglerii cu foc. Sunt specialiști în transformarea unui oraș și în crearea unor momente care marchează momente de neuitat în mintea fiecărui privitor. **Transe Express** are în componență peste 100 de actori, acrobați, dansatori, cântăreți, percuționiști și tehnicieni. Printre altele, au inaugurat și Jocurile Olimpice din 1992 din Albertville și Campionatul Mondial de Schi în 2009 la Val d'Isere.



Vă recomandăm să purtați o ținută adecvată unei seri răcoroase.



### InterogaTIFF

Mihai Chirilov ne spune care sunt filmele ce nu trebuie ratate.

»Pagina 4



### Ce se întâmplă, documentarule?

*Sub soarele partidului*, un documentar de excepție al lui Vitali Mansky.

»Pagina 8



### Weekend la Castel

Între 28–29 mai la castelul Banffy din Bonțida au loc proiecții în aer liber, concerte și acrobații.

»Pagina 10

## Cinematografele TIFF

→ CINEMA FLORIN PIERSIC

P-ța Mihai Viteazul, nr. 11

→ CINEMA ARTA

Str. Universității, nr. 3

→ CINEMA VICTORIA

Bd-ul Eroilor, nr. 51

→ CASA DE CULTURĂ A STUDENȚILOR

P-ța Lucian Blaga, nr. 1-3

→ PIAȚA UNIRII OPEN AIR

(Piața Unirii)

→ CERCUL MILITAR

Piața Avram Iancu, nr. 1-3

→ CINEMA CITY IULIUS

(În incinta Iulius Mall)

Str. Alexandru Vaida Voevod, nr. 53B

→ INSTITUTUL FRANCEZ CLUJ

Str. I.C. Brătianu, nr. 22

→ CINEMA DACIA MĂNĂȘTUR

Str. Bugeci

→ SOMEȘ OPEN AIR

Parcul „La Butuci”, Grigorescu

→ CINEMA MĂRĂȘTI

Str. Aurel Vlaicu, nr. 3

→ DEPOZITUL DE FILME

Str. Septimiu Mureșan, nr. 31-35

## APERITIFF

Redactor-șef:  
Bianca FelseghiCristi Mărculescu  
Radu Meza  
Florentina TătarRedactor-șef-adjunct:  
Adrian M. PopaGraphic design:  
Carmen Gociu  
Andrei PastuhovRedactori:  
Alexandra Damian  
Anca Grădinaru  
Ion Indolean  
Georgiana MadinTipărit la:  
Compania de Producție  
Tipografică

3x3

## Când am întâlnit-o pe Chantal Akerman

N-am avut șansa unui rendez-vous, dar am avut mereu impresia că aș cunoaște-o.

Întâlnirea noastră s-a produs acum câțiva ani, când mi-a picat în mână *Jeanne Dielman*, un film maraton de peste trei ore, în care o văduvă își vede tacticos de rutina zilnică. Habar nu

aveam cine e Akerman și mi-a și luat trei seri să termin filmul. Delphine Seyrig (pe care s-ar putea s-o știți din filmele de avangardă franceză din anii '60-'70) face o baie, apoi curăță niște cartofi, pune masa, strânge masa, își trezește fiul, îl culcă, merge la poștă, face cumpărăturile, se plimbă puțin pe străzile din Bruxelles. Cam despre asta e *Dielman*. Despre arta de a supraviețui într-un cotidian al anilor '70, când era o raritate ca femeile să se întrețină singure. După ce a fost proiectat la Cannes, Chantal a spus că a avut tot filmul în minte încă din prima zi când i-a venit ideea.

În urma aceluși episod, mulți s-au grăbit să o numească în fel și chip: un cineast radical, un pionier al cinemaului feminist, un artist căruia îi place să se joace cu timpul. Sunt multe

etichete care i s-au pus în cei aproape cincizeci de ani de carieră. Unele juste, altele doar din nevoia de a așeza o grilă deasupra unui om atât de ieșit din tipare, pe care n-aveau deprinderea să-l înțeleagă.

Cert e că lui Chantal întotdeauna i-a plăcut să experimenteze, să caute noi moduri de a prezenta o situație. Nu au interesat-o nici regulile și nici ce se spunea despre ea. A făcut film așa cum a simțit. Primul l-a scos la 18 ani – un scurtmetraj de 13 minute intitulat *Saute ma ville*, în care se surprindea făcând diverse năzbâtii în propriul apartament, ca la final să anunțe o explozie simbolică a aragazului. Cam așa sunt toate filmele ei: convenționalism narativ, dar aparte ca tehnică de filmare, cu final asumat senzațional-artificial-ironic, în contrast cu tot ce s-a întâmplat până atunci.

Belgiancă la origine, nomadă prin natură, Akerman s-a născut în Bruxelles, pe 6 iunie 1950, din părinți polonezi evrei, supraviețuitori



Jeanne Dielman

ai holocaustului. Mama, Natalia, fusese câțiva ani buni la Auschwitz, iar această dramă a făcut-o să aibă o relație foarte strânsă și non-conformistă cu fiica ei. A lăsat-o, ba chiar a îndemnat-o, să facă ce vrea. După un an de facultate, Chantal pleca în New York, unde avea să lucreze într-un cinema pentru adulți. Bani de la tot al doilea bilet vândut, și-i băga în buzunar – așa a reușit să strângă destul încât să cumpere peliculă și să facă *La chambre* și *Hôtel Monterey*, două experimente non-narative de toată frumusețea, cu interioare (și nimic mai mult) de prin metropola americană.

După ani, a revenit în NY și a făcut *News from home*; ideea era simplă, dar prea puțin sondată până atunci: filmări în plină stradă, peste care citea din corespondența purtată cu Natalia. Era un tip de eseu acum regăsit pe toate gardurile, dar spre care atunci nimeni nu îndrăznește să se îndrepte.

Între experiențele americane, Chantal a făcut *Je, tu, il, elle* și *Jeanne Dielman* – considerată capodopera carierei ei. Apoi, a mai avut un ultim zvâc de geniu, când, în 1978, concepea *Les rendez-vous d'Anna*. În zece ani, reușise să facă diferența. Au urmat alți patruzeci, poate cu mai multe opintiri, dar nici că mai conta. Fițiul arsesse rapid, însă cât de frumos o făcuse!

Nu știu cum a funcționat pentru alții întâlnirea cu filmele lui Akerman, dar pentru mine a însemnat acea mare schimbare: mi-a dat încrederea că se poate face film și fără bani, că poți lucra exact așa cum vrei, că nu trebuie să urmezi o cale deja bătătorită și să te iei după sfaturile unora care îți spun cum se face și, poate cea mai importantă lecție, că experimentul poate fi cea mai bună formă de exprimare.

Anul trecut, vestea morții ei m-a întristat enorm. Când simt că îmi pierd reperele, mai caut câte un interviu de-al ei pe internet și rămân, over and over again, uimit de energia pe care o emană. Chantal Akerman este omagiată la TIFF 2016 în secțiunea 3x3.

Ion Indolean

## INFORMAȚII BILETE

→ Puncte de vânzare:

On-line pe [www.biletmaster.ro](http://www.biletmaster.ro) și prin aplicația mobilă oficială a festivalului.

Cinema Florin Piersic, Cinema Arta, Cinema Victoria, Cinema City Iulius, Piața Unirii, Cercul Militar, Casa de Cultură a Studenților și Casa TIFF (pentru invitați și persoanele acreditate)

→ Program: 09:00 - 23:00.

→ Prețuri:

● BILETE CUMPĂRATE CU ANTICIPAȚIE

(cu minim o zi înaintea proiectiei)

Bilet de intrare obișnuit: **10 lei**Bilet pentru elevi, studenți și pensionari: **8 lei**

(biletul se cumpără în baza prezentării carnetului/legitimăției de elev/student sau a talonului de pensie)

● BILETE CUMPĂRATE ÎN ZIUA

PROIECȚIEI FILMULUI

Bilet de intrare unic (valabil pentru o singură proiectie)

pentru toate categoriile de spectatori: **12 lei**.

● BILETE CU REGIM SPECIAL

Pentru copii și elevi: **8 lei** (valabil doar pentru

proiecțiile de film din programul EDUCATIFF)

Proiecțiile din Piața Unirii Open Air: **8 lei**Proiecțiile de la Cinema Mărăști și Dacia - Mănăștur: **8 lei**Bilete pentru concerte organizate la Urania Palace: **25 lei**Concertele organizate la Casa TIFF: **15 lei**

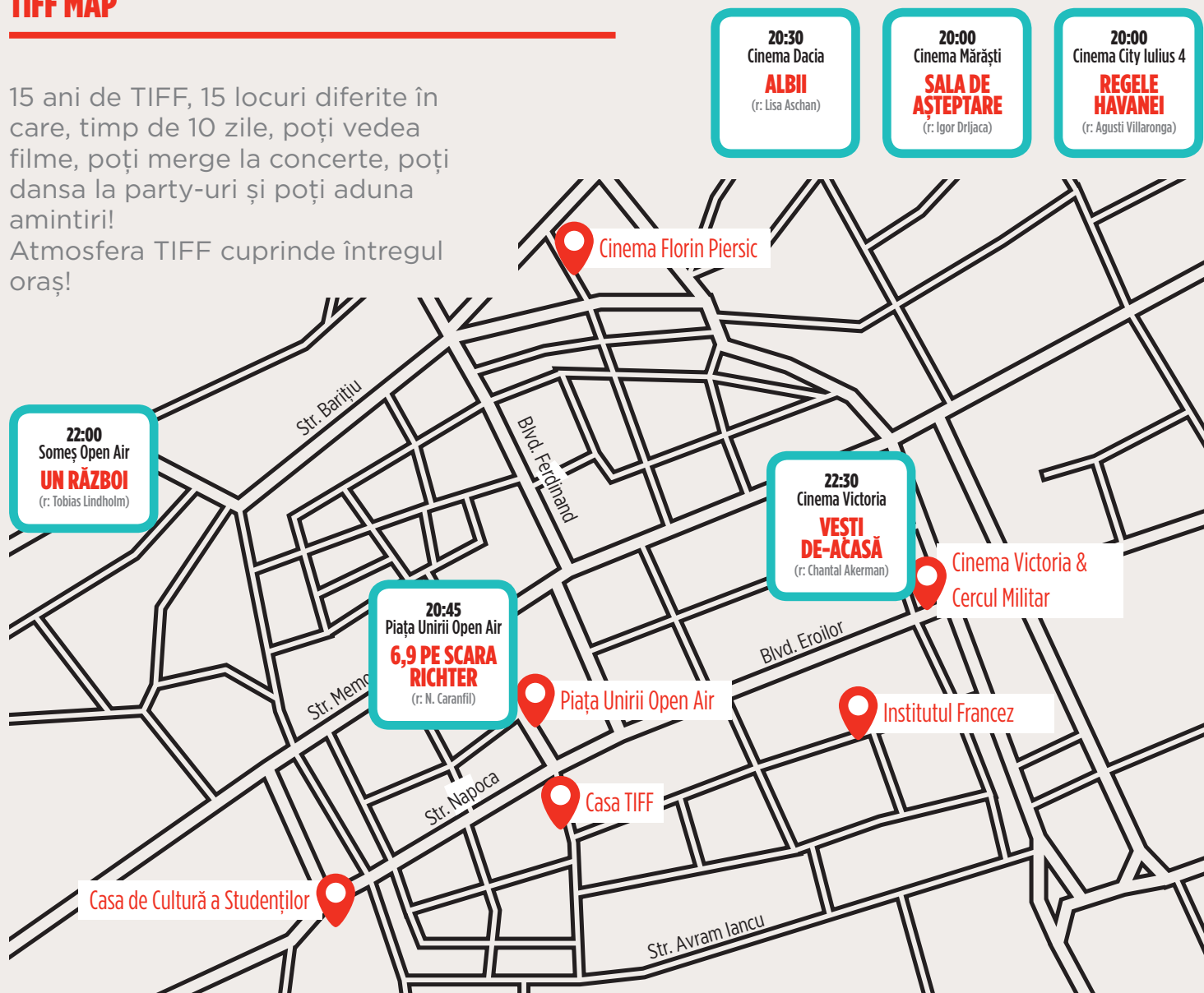
Bilet pentru evenimentele și proiecțiile de la Castelul

Banffy, Bontida: **15 lei**Bilet pentru Ziua Maghiară, Castelul Gilău: **20 lei**Bilete pentru proiectie specială Sophia Loren: **30 lei**Bilet pentru Gala de închidere: **50 lei**Accesul este gratuit la proiecțiile **Someș Open Air** și **Depozitul de Filme**.

## TIFF MAP

15 ani de TIFF, 15 locuri diferite în care, timp de 10 zile, poți vedea filme, poți merge la concerte, poți dansa la party-uri și poți aduna amintiri!

Atmosfera TIFF cuprinde întregul oraș!

Proiect  
susținut de  
Ministerul  
Culturii

Premiul pentru întreaga carieră

## O „comoară a cinematografului mondial”

Actrița Sophia Loren este invitatul special al Festivalului Internațional de Film Transilvania. Sex simbol al anilor '50 - '70, cu o popularitate internațională neegalată de nicio altă actriță italiană, Sophia Loren va primi Premiul pentru întreaga carieră la gala de închidere a celei de-a 15-a ediții, pe 4 iunie, la Teatrul Național din Cluj-Napoca. Pe 3 iunie, de la 18.30, la Casa de Cultură a Studenților, actrița va lua parte la o proiecție specială în onoarea ei.

„Este una dintre întâlnirile pe care mi le-am dorit de foarte mulți ani la TIFF și mă bucur că se întâmplă, în sfârșit. Sophia Loren este idolul multor generații, o prezență tonică și șarmantă, cu o popularitate enormă în orice colț al lumii.



**E o onoare s-o avem la TIFF și o bucurie, sper, pentru clujeni să o întâlnească, la prima ei venire în România”**

- Tudor Giurgiu, directorul TIFF

Participarea Sophiei Loren la festival este posibilă datorită colaborării dintre TIFF și Asociația Femeilor de Afaceri (AFA) Cluj, co-organizator al evenimentului. Sophia Loren se alătură unui șir de personalități puternice care au fost celebrate în cei 15 ani de TIFF, de la Claudia Cardinale, Annie Girardot, Vanessa Redgrave, la Catherine Deneuve și Geraldine Chaplin. **Căsătorie în stil italian** (r. Vittorio de Sica, cu Marcello Mastroianni) este filmul care va rula, în onoarea celebrei actrițe, la Casa de Cultură a Studenților, vineri, 3 iunie, de la 18.30.

### Workshop

TIFF în colaborare cu Institutul Francez Cluj vă provoacă la o întâlnire-dezbatere în jurul noilor scriituri interactive. Invitați: David Dufresne și Anita Hugi, doi jurnaliști și cinești, specializați în web-documentare. În 2016, ei au lansat proiectul *Dada-data.net*, un salut adresat celor 100 de ani de dada, un omagiu viu, viral, constând în detournări, autodistrucție, deriziune și ancorat în epoca

noastră, așa cum dada era în război cu epoca sa. Un spațiu aleatoriu constituit din haționi și dintr-un anti-muzeu. Întâlnirea va fi moderată de Andrei Popov, jurnalist Radio România Internațional și Benoit Bavouset, director al Institutului Francez Cluj.

Workshop-ul are loc **sâmbătă, 28 mai**, de la ora 11:00, la TIFF Lounge în Piața Unirii.

## TIFF Guests



### PABLO AGÜERO

Regizorul filmului *Eva nu doarme/Eva no duerme*, unul din must-see-urile TIFF 2016 prezentat în secțiunea Fără limită, vine din Argentina. A mai făcut filmele *Salamander* (2008) și *First Snow* (2006). *Eva nu doarme* a participat, până acum la festivalurile de la Toronto 2015, San Sebastian 2015 (competiție), Mar del Plata 2015, Amiens 2015, Salonic 2015, Göteborg 2015.



### MANOLO CRUZ

Actor și scenarist, Manolo Cruz joacă într-unul din filmele care au câștigat premiul publicului la Festivalul de la Sundance 2016. *Între pământ și mare/La cienaga: Entre el mar y la tierra* a fost regizat de columbianul Carlos del Castillo și va fi proiectat la TIFF în cadrul categoriei Supernova. Filmul a mai câștigat, tot la Sundance și premiul pentru cea mai bună interpretare.



### KAROLINA BIELAWSKA

Regizoare și scenaristă poloneză, Karolina Bielawska vine la TIFF cu filmul *Spune-mi Marianna*, proiectat în cadrul categoriei **Ce se întâmplă, documentarele?** Producția a participat deja la festivalurile Locarno 2015, Queer Lisboa 2015, IDFA 2015, Jihlava 2015, Göteborg 2016, DocAviv 2016 și a câștigat Premiul Zonta Club la Locarno. Filmul spune povestea unei femei care tocmai și-a dat în judecată părinții pentru a obține dreptul de a face o operație de schimbare de sex.

TIFF.15  
Transilvania International  
Film Festival Cluj-Napoca 27.05-05.06.2016

Prezentat de:  
Staropramen

**ÎN PREMIERĂ**

**CULINARY CINEMA**

**NOMA, MY PERFECT STORM**  
REGIA: PIERRE DESCHAMPS (UK, 2015)

UN DOCUMENTAR DELICIOS DESPRE UN CHEF DE GENIU, RENÉ REDZEPI.

**MARȚI 31 MAI ORA 18<sup>30</sup> | CERCUL MILITAR**

**+**

O CINĂ INSPIRATĂ DE FILM, PREGĂTITĂ DE CHEF D'ARTAGNAN.\*

**ORA 20<sup>15</sup> | COLIN'S GASTRO PUB**

(STR. CARDINAL IULIU HOSSU, 30-32).

\*Evenimentul va avea loc o singură dată ca un număr limitat de locuri.

tiff.ro

BILETE ONLINE PREȚ: 50 LEI

biletmaster.ro TIFF MOBILE APP

InterogaTIFF

## Mihai Chirilov: „TIFF-ul este și supermarket și magazin de delicatessuri”

Într-un slalom telegrafic prin programul tiffiot de anul acesta, Mihai Chirilov, directorul artistic al Festivalului ne spune care sunt filmele musai să fie văzute și care sunt cine-eventurile.

**TIFF-ul din acest an a ajuns la o consistență greu de sintetizat. Dacă ar fi, totuși, să aibă un fir roșu, care ar fi acesta?**

E practic imposibil să strângi cele aproape 250 de filme din oferta record a TIFF-ului din acest an sub aceeași umbrelă. Există secțiuni tematice, cum e grupajul de filme cu animale (#Animal) sau țări invitate cu o selecție reprezentativă de titluri recente, cum sunt Lituania, Libanul și Croația. Dar puse laolaltă, cele peste 20 de secțiuni ale festivalului se sustrag oricărei clasificări sau agende cine-electorale. Singurul lucru care le unește e publicul. Un public format din publicuri mari, medii sau de nișă care timp de 10 zile coexistă în spațiile de proiecție ale festivalului. TIFF-ul este și supermarket, și magazin de delicatessuri. Ideea de bază e ca fiecare să găsească ceva pe plac, fără ca pentru asta să recurgem la cârligul automat de atractivitate al superproducțiilor care fac legea în sălile de multiplex.

**Recomandă-ne niște evenimente cinematografice de neratat.**

O să le număr pe degetele de la trei mâini, ca să fie în ton cu numărul de ediții de până acum. *Taxi Driver* în Piața Unirii, proiecție aniversară, la 40 de ani de la lansare, a filmului cult cu Robert De Niro și Jodie Foster, în copie restaurată la calitate 4K. *Haxan* la Bonțida, film suedez de groază, mut și cu acompaniamentul live al Orchestrei Maghiare din Cluj. *Mr. Gaga* – proiecție unică a documentarului despre genialul și excentricul coregraf israelian Ohad Naharin. Dacă v-a plăcut *Pina*, nu-l ratați.

Reuniunea de familie care degenerează într-un conflict de proporții din *Sieranavada*, filmul lui Cristi Puiu aflat la prima proiecție publică din România după premierea de la Cannes. Christopher Plummer în *Răzburarea amintirilor*. Retrospectiva iconoclastului cineast japonez Sion Sono, în prezența autorului. *Eva nu doarme* – favoritul meu personal de la această ediție. *Damnații* – serialul meu favorit de la această ediție, în proiecție maraton unică. Triunghiul politico-amoros din *Umbra din spatele lunii*, un film din Filipine făcut dintr-un singur plan-secvență care ține două ore. *În stoc*, comedia mexicană minimalistă cu două personaje într-un depozit gol – Buster Keaton ar fi mândru de ea. Secțiunea **Cinema, mon amour**, dedicată documentarelor cu și despre cinema. Prezența cineastului lituanian Sharunas Bartas la Cluj. *Patimile Ioanei d'Arc* la Biserica Sfânta Treime, acompaniată live de un organist de la Opera din Paris. Prima experiență culinaro-cinematografică de la TIFF: film + cină inspirată de film. Last but not least: prezența lui Richard Pena, unul dintre cei mai reputați istorici și profesori de film din lume,

fost director al Festivalului de Film de la New York și bun cunoscător și fan de film românesc, dar și de horror latino-american – el a asamblat secțiunea **Midnight Delirium** din acest an.

**Care a fost, pentru fiecare film ales în Competiție, punctul forte care te-a convins că merită să intre în cursa pentru Trofeul Transilvania?**

Telegrafic: vitalitatea rebele din *Când deschid ochii*. Aerul mucalit cu care convențiile filmului de gen sunt făcute zob în *Câini*. Radiografia fără plasă de siguranță a geloziei din *Fado*. Sofisticăria puzzle-ului din *Fragmentar*. Coregrafia pulsionilor și frustrărilor sexuale din *Sete*. Cosmina Stratan în *Shelley*. Puritatea poveștii adevărate și a actorilor neprofesioniști din *Tanna*. Șocul perfect calibrat din *Tikkun*. Versatilitatea regizorală a celor *Trei povești din Mumbai* – cum nu se poate mai diferite stilistic. Eroul din *Un loc la umbră*: fascinant și hipnotic, deranjant și atașant. Parfumul almodovarian din *Ușa deschisă*. Remarcabila rigoare narativă și de imagine din islandezul *Vrăbii*.

**Cum e selecția de filme românești prezentate în secțiunea dedicată, Zilele Filmului Românesc?**



Taxi Driver



Tikkun

Consistență: 12 lungmetraje și 16 scurtmetraje. Cu pedigree incontestabil, de vreme ce trei filme vin la Cluj direct de la Cannes: *Sieranavada*, *Câini* și scurtmetrajul *4:15 Sfârșitul lumii*. Generoasă în premiere mondiale: nu mai puțin de șase titluri, printre care noua comedie a lui Igor Cobileanski (*Afacerea Est*) și cea a lui Paul Negoescu din Piața Unirii, *Două lozuri*. Și cu specific local: criticul de film clujean Ion Indolean debutează în regie cu lungmetrajul *Discordia*, una din cele mai plăcute surprize ale acestei ediții. Un soi de *Funny Games* regizat parcă de Porumboiu și trăgând cu ochiul la capodopera lui Chantal Ackerman, *Jeanne Dielman*, din secțiunea 3x3.

**S-a tot vorbit ani în șir despre “noul val” din cinema-ul românesc. Cât s-a clasicizat noul val? Mai păstrează acea amprentă de “copil teribil” în peisajul european sau s-a maturizat, între timp?**

Despre Noul Val s-a tot vorbit, pe bună dreptate, și se va mai vorbi și de acum înainte – cu venerație, cu invidie, dar și cu ură și în răspăr, dovedind că e, în continuare, al naibii de relevant. E



Foto: Adi Bulboacă

deja un clasic în viață. Iar dacă unii s-au grăbit să-i cânte prohodul, prezența record din acest an de la Cannes a filmului românesc îi face probabil acum să-și muște limba. Sigur, cineăștii Noului Val resping sintagma de Noul Val, n-o mai recunosc de mult. Pentru ei, e doar o etichetă, o găselniță a criticilor, menită să-i facă

pe aceștia din urmă să se simtă mai deștepti. Timpul va spune cine dintre reprezentanții actuali (și neoficiali) ai Noului Val va face istorie – până una alta, despre noile lor filme se vorbește ca despre opere de maturitate. În context, „copil teribil” poate fi numit un *newcomer* ca Bogdan Mircă, al cărui debut cu *Câini* e un cocteil Molotov de genuri aruncat în grădina Noului Val.

**Spune-ne trei așteptări pe care le-ai avut legate de evoluția TIFF-ului și care s-au îndeplinit și trei proiecții legate de evoluția lui care au întrecut orice fel de așteptări.**

Proiecțiile luate cu asalt din Piața Unirii (inițiate abia în 2011, la a zecea ediție), stimularea producției locale (dovadă competiția locală de scurtmetraje, tot mai strânsă de la un an la altul) și Casa TIFF au fost tot atâtea vise frumoase care, mai devreme sau mai târziu, s-au îndeplinit. Mi-am dorit ca, în timp, competiția pentru Trofeul Transilvania să devină din ce în ce mai relevantă și atractivă pentru public, dar nu mă așteptam ca de câțiva ani încoace, proiecțiile cu film de competiție de la Cinema Victoria să fie, invariabil, sold-out. Retrospectivele integrale de autor: se întâmplă rar la TIFF, dar cea dedicată lui Kubrick a frizat perfecțiunea. Iar când aud vreun străin care spune că pentru el, TIFF nu înseamnă Toronto, ci Transilvania International Film Festival – asta da, întrece orice așteptări.

Bianca Felseghi

Cluj 2021

## Cluj Capitală Europeană a Culturii 2021 și TIFF

TIFF este partener și susținător al Asociației Cluj-Napoca Capitală Culturală Europeană.

„Festivalul Internațional de Film Transilvania este unul dintre cele mai proeminente trofee și festivaluri de film din Europa de Est, prezența sa în oraș de-a lungul a 14 ani formând atât preferințele audienței cât și alegerile profesionale. TIFF s-a alăturat clubului



de elită acreditat de Federația Internațională a Asociațiilor Producătorilor de Film, fapt care îl plasează printre cele mai importante 40 de festivaluri de film din lume” - fragment din dosarul de candidatură al Clujului pentru Capitală Culturală Europeană în 2021.

Cluj-Napoca se află în finala competiției, alături de Baia Mare, București și Timișoara.

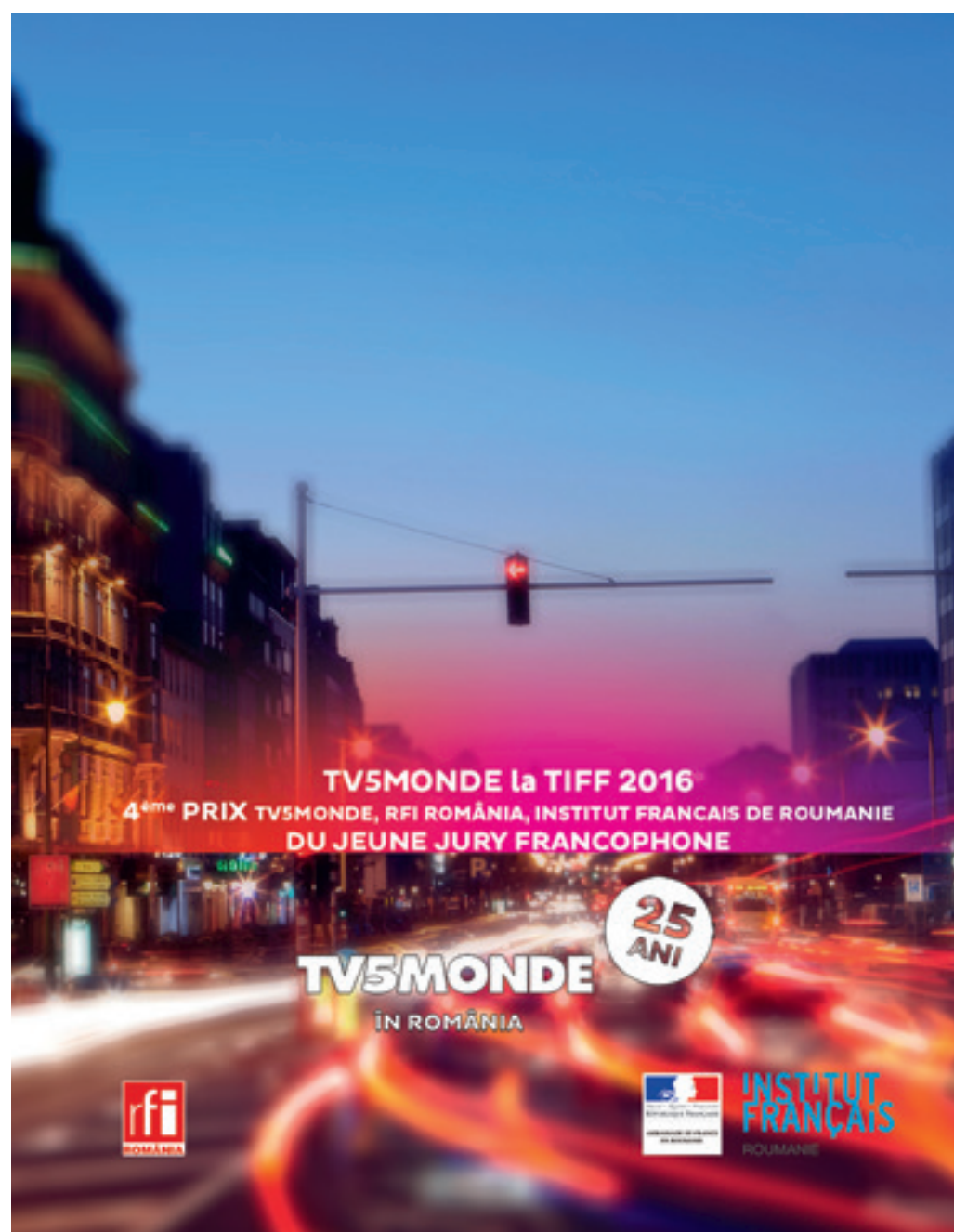
Florentina Tătar



**Raiffeisen BANK** **împreună la FILM**

Noi ne pricepem la banking.  
Alții la filme.



Îi aplaudăm pe cei care le fac la **TIFF.15**



**TV5MONDE la TIFF 2016**  
4<sup>ème</sup> PRIX TV5MONDE, RFI ROMÂNIA, INSTITUT FRANÇAIS DE ROUMANIE  
DU JEUNE JURY FRANCOPHONE

**25 ANI**

**TV5MONDE**  
ÎN ROMÂNIA


**e b s** **TIFF**  
an NTT DATA Company

PROUD PARTNER

EBS Romania aduce  
**filmul japonez la Cluj**



**Retrospectiva SION SONO**  
regizorul-simbol al cinema-ului japonez,  
la TIFF 2016

În 2016 EBS Romania devine NTT DATA Romania



**E.ON vă prezintă secțiunea "Cinema, Mon Amour" la TIFF 2016.**



PRODUCTION \_\_\_\_\_  
DIRECTOR \_\_\_\_\_  
CAMERA \_\_\_\_\_  
DATE SCENE TAKE

## Interview

## Mihai Chirilov: “TIFF is both a supermarket and a gourmet deli”

Here are some recommendations from the festival’s artistic director.

**This year’s TIFF has so much substance it is hard to summarize it. Still, is there a “red thread”?**

It’s practically impossible to put the almost 250 films in this year’s record selection under the same tent. There are theme sections such as the set of movies with animals (#Animal) or guest countries invited here with a representative recent sample — Lithuania, Lebanon, Croatia. But, taken together, the over 20 sections of the festival elude classification and do not fit into any one cinephile-electoral agenda. The only thing that binds them together is the audience, an audience that is simultaneously broad, average, and niche, and reconstitutes itself time and again in Venn diagrams that overlap in the screening spaces provided by TIFF. TIFF is both a supermarket and a gourmet deli. The basic idea behind this is that everyone can find something he or she likes, without programming the big-budget studio productions that rule multiplexes these days.

**Any recommendations for events that are not-to-be-missed?**

I will count them on three hands, to match the number of years TIFF has been around: the 40-year anniversary screening of *Taxi Driver*, the cult film featuring Robert De Niro and Jodie Foster — shown in a restored 4K copy in the Unirii Square. *Haxan*, a silent classic Swedish film, shown at the Banffy castle in Bonțida with live accompaniment by the Hungarian Orchestra in Cluj. *Mr. Gaga*, a one-off showing of a documentary about the eccentric genius Israeli choreographer Ohad Naharin. Don’t miss it if you liked *Pina*. Cristi Puiu’s family reunion-turned-conflagration *Sieranevada*, shown for the first time in Romania after its competition premiere in Cannes. The vengeful Christopher Plummer in *Remember*. A retrospective dedicated to the Japanese auteur Sion Sono, who will be present at the festival. *Eva Doesn’t Sleep*, my favorite film from this year’s selection. *Hame-*

*kulalim* (The Accursed), my favorite series, shown this year in a marathon screening. The political and love triangle in *Shadow Behind the Moon*, the Philippine single-shot that lasts two hours. *Almacenados* (Warehoused), a minimalist Mexican comedy featuring two characters in an empty storage, would make Buster Keaton proud. Then there is the **Cinema, mon amour** section dedicated to documentaries about film. And the presence of Lithuanian director Sharunas Bartas in Cluj. *The Passion of Joan of Arc*, shown at the Holy Trinity Church with a live score provided by an organist from the Paris Opera. The first cinema-meets-cuisine experience at TIFF, featuring a dinner inspired by a film. And, last but not least, the presence of Richard Peña, one of the most reputable film historians and professors in the world, a former director of the New York Film Festival, and a connoisseur not only of Romanian cinema, but of Latin American horror: he programmed the **Midnight Delirium** section this year.

**For each of the films in the main Competition, which was the most important element that pushed you to select it to compete for the Transilvania Trophy?**

I’ll be short: the rebellious vitality of the female hero in *A peine j’ouvre les yeux* (As I Open My Eyes). The hangdog air with which *Căini* (Dogs) blows away genre conventions. *Fado*’s no-safety-net incursion into jealousy. The sophisticated puzzle in *Remainder*. The complex choreography of sexual impulse and frustration in *Jajda* (Thirst). Cosmina Stratan in *Shelley*. The purity of a real story with non-professional actors in *Tanna*. The perfectly calibrated shock in *Tikkun*. Directorial versatility in *Island City* — three impossibly different stories from Mumbai. The hero of *De l’ombre il y a* (Where There Is Shade), both fascinating and hypnotic, disturbing and engaging. The Almodovar scent of *La puerta abierta* (The

Open Door). The remarkable narrative and visual rigor of *Sparrows*.

**What is the Romanian Days section like this year?**

Substantive: 12 feature-length films and 16 shorts. Some come straight from Cannes with an incontestable pedigree: *Sieranevada*, *Căini* (Dogs), and the short *4:15 Sfârșitul lumii* (4:15 The End of the World). The section is also generous in world premieres: we have no less than six titles, including Igor Cobileanski’s *Afacerea Est* (Eastern Business) and Paul Negoescu’s Unirii Square screening of *Două lozuri* (Two Lottery Tickets). There is local flavor too: the Cluj-based critic Ion Indolean makes his directing debut with *Discordia*, a feature-length that is one of the most pleasant surprises of this year’s TIFF. It is a sort of *Funny Games* apparently directed by Corneliu Porumboiu and winking at Chantal Ackerman’s masterpiece *Jeanne Dielman* (which will be screened in the 3x3 section).

**The Romanian New Wave has been around for years now. Has it become classicized? Is it still an enfant terrible in the European landscape, or has it matured by now?**

There has been lots of talk about this New Wave and there will be still more talk — involving veneration, envy, but also hate and derision, which only goes to say that the New Wave is still damn relevant. It is a living classic. And those who rushed to give it the last rites have only been made to bite their tongues by the record number of Romanian films in Cannes this year. Now,

of course, New Wave filmmakers reject the label “New Wave,” they have refused to acknowledge it for a long time now. For them, it is just a pigeon-hole, a gimmick invented by critics to enhance their own status. Only time will tell who among the current official and unofficial representatives of the New Wave will make their mark on history. But until then, their most recent films are treated as mature career highlights. In this context, the enfant terrible is someone like Bogdan Mirică, whose *Căini* (Dogs) is a Molotov cocktail thrown in the courtyard of the so called New Wave.

**Tell us three wishes for TIFF’s development that came true, and three which went beyond all expectations.**

The stampedes for the Unirii Square open-air screenings (which we started only in 2011, at the 10th edition of TIFF). The revigoration of the local film production, as indicated by the increasingly tight local competition. Casa TIFF. All these were dreams which sooner or later came true for us. I also wanted the main competition for the Transilvania Trophy to become increasingly relevant and attractive for our audience, but I never expected all competition screenings at Cinema Victoria to be sold out in advance, as they are now. Then there are full retrospectives for specific auteurs: they are rare in TIFF, but the one dedicated to Kubrick was close to perfection. And then when foreign film critics say that TIFF for them is less Toronto than Transilvania — well, that goes beyond all expectations.

Bianca Felseghi



Foto: Chris Nemeş

## TIFF 2016

## “6,9 on the Richter Scale” opens the 15<sup>th</sup> edition of Transilvania IFF

**6**,9 on the Richter Scale, Nae Caranfil’s latest film, will have its world premiere during the opening gala of the 15th edition of the Transilvania International Film Festival (May 27-June 5). The author of Romanian box-office hits such as *Filantropica* and *The Rest is Silence* returns with his seventh feature film, a burlesque comedy with musical elements about midlife crisis, love, depression, and an obsessive fear of earthquakes.

“This movie will help me get over my earthquakes fear. Fortunately this particular earthquake shakes only the destiny of one of the characters,” says writer-director Nae Caranfil, who also says that the comedy is “partly realistic, partly unrealistic.”

A Romanian-Bulgarian-Hungarian co-production presented at the 2014 Berlinale Co-production Market, 6,9 on the Richter Scale is produced by Mobra Film, Korund-X, and Cinemafilm, with support from Eurimages. The film will be distributed in Romania by Voodoo Films.

The opening gala will precede the screening scheduled from 8:30 PM, and will include a memorable performance by the famous French band Transe Express. Street art pioneers, the dancers, acrobats, and musicians of Transe Express have already performed in 80 countries. They opened, among other things, the 1992 Olympics Games in Albertville and the 2009 Ski World Championships in Val d’Isere.

## Meet Cluj-Napoca

## One of Europe’s emerging art hubs

**L**ast autumn, Lonely Planet’s Best in Travel for 2016 named Transilvania as its number one destination, with Cluj-Napoca as its first highlight.

*There’s reinvention in the air in Cluj-Napoca, which is feted as one of Europe’s emerging art hubs. The acclaim is largely thanks to the Fabrica de Pensule (Paintbrush Factory), an art collective with six mini-galleries. But the buzz is helped in no small part by Cluj’s quirky museums and nightlife, which deftly marries cellar boozeries with a handful of achingly trendy indie bars - Lonely Planet*

Cluj-Napoca is Romania’s second city. Here is where a new school of artists led by Adrian Ghenie is making headlines by confronting the country’s troubled past. Sothe-

by’s recently sold Ghenie’s Van Gogh-inspired painting *The Sunflowers* in 1937 for £3.1 million, against an estimate of £400,000–600,000. And Phaidon dubbed Cluj-Napoca an “art city of the future.”

What you can explore in the heart of the city? Piața Unirii — the statue of Matthias Corvinus, the 15th-century Hungarian king. Matthias’s father, the respected general János Hunyadi (known in Romanian as Iancu de Hunedoara) is believed to have descended from Romanian nobility. The house where Corvinus was born stands in the much smaller Museum Square. Over the centuries, the house served as jail, hospital, and museum, and is now home to the Arts and Design University.

TIFF 2016

# Local folk become iconic movie characters in the anniversary edition of TIFF 2016

The main characters in this year's teasers for the Transilvania International Film Festival are played by non-professional actors selected during a casting session organized in Cluj-Napoca. Romanian-British artists Anton and Damian Groves created the five official teasers for the festivals starting from a concept by Bloom Branding & Design Studio.

The idea was to re-make famous shots from classic Hollywood movies with regular town folk.

"The novelty behind this anniversary edition, which is also spearheading the city's strategy for being granted European Cultural Capital status for the year 2021, consists of faithfully re-enacting iconic shots using the actual backdrops and inhabitants of Cluj. Each of the five posters is associated with a teaser in which the city itself becomes a set where an ordinary citizen of Cluj is briefly turned into a recognizable movie character. The posters retain some back stage elements: microphones, flood lights, clappers, loudspeakers, dollies, etc. This also works as a metaphor for the way in which TIFF transforms the city of Cluj-Napoca during the ten days of the festival," says TIFF Artistic Director Mihai Chirilov.

Each of the five characters have an added Transylvanian twist: *Forrest Gump* becomes Pădurea

Ghimpe (featuring Rareș Brănescu and Dolores Bădulescu), *Amélie* becomes Amalia (as played by Andrea Cadar), *Terminator* becomes Terminatul (Gheorghe Iftime), Marilyn Monroe from *The Seven Year Itch* becomes Mariska (Andra Buicu, a student with the Cluj Theater and Television School, together with Son of Saul's Levente Molnár, a denizen of Cluj himself), while Radu Bereș plays Robert de Niro in *Taxi Driver*, that is, Taxi-dermistul, in the Transylvanian version.

The festival teasers are produced by Libra Film and Studioset, with Marius Mihai Apopei as Director of Photography. The photographer for the posters is Manole Sava of Greenmind Studio. The Unirii Square, the 21 December 1989 Boulevard, the Calvaria Bridge, the Central Park and the Heroes Boulevard were used as settings for the 2016 TIFF visuals.



BenQ Partner School TIFF 15  
**TIFF.15**  
 Transilvania International Film Festival Cluj-Napoca 2015-05.06.2016  
 www.tiff.ro

Cinema la tine acasă  
 în culorile alese de regizor

W1110      W2000      W3000

Noile video-proiectoare BenQ sunt compatibile cu standardul cinematografic Rec.709, oferind cu precizie aceleasi culorile stabilite de regizor la realizarea peliculei. Cu proiectoarele BenQ te bucuri de aceeași calitate a proiecțiilor din cinema, chiar la tine acasă. Fie că vrei să urmărești un film în format 3D, fie că vrei să te bucuri de calitatea FullHD, ești captivat de imagini clare și profunde, care redau în mod autentic culorile.

Wireless FullHD 3D (opțional)	Conversie 2D > 3D Lens shift	Rec.709 Zoom mare 1.6x Difuzoare interne SRS 10W
----------------------------------	---------------------------------	--

BenQ.ro      **BenQ**      Because it matters

Ce se întâmplă, documentarele?

## Sub soarele partidului — un SF real

E ca și cum Orwell ar fi scris o continuare la Alice în Țara Minunilor

**A**cesta este unul dintre cele mai singulare, mai supra-realiste și mai extraterestre filme pe care le-am văzut recent (la fabulosul festival de documentare de la Salonie). Și nu e SF, ci o incursiune într-un univers paralel, străin, care se întâmplă să fie pe planeta Coreea de Nord. Mi-a amintit de ce povestea Robert Silverberg într-o prefață la romanul *Earth is the Strangest Planet*: când era un scriitor de SF debutant a fost primit în biroul unui faimos editor unde trona un tablou gigantic cu „Viața pe Marte” – deasupra unor creaturi bizaroide, pe cerul roșiatic zburau pelicanii.

„Ce caută pelicanii acolo?”, a întrebat Silverberg. La care editorul a răspuns: „Nu știu, dar nu ți se pare că sunt atât de ciudați, încât se integrează perfect în peisaj?”. Da, Terra e cea mai stranie planetă și documentarele sunt, de cele mai multe ori, cele mai nimerite să ne indice lucrul ăsta.

Veteranul Vitali Mansky știe câte ceva despre propaganda de stat. Născut în Ucraina, pe vremea când era parte a Uniunii Sovietice, Mansky a mai filmat și înainte în interiorul regimului comunist (*Motherland* sau *Death in Cuba*) și spune că l-a motivat dorința de-a afla cum au trăit părinții săi și cum i-a afectat lipsa libertății personale. Într-un interviu pentru *The Guardian*, regizorul descrie comunismul ca fiind „contra vieții reale”:

Într-adevăr, acest incredibil documentar care, sub deghizarea unei pelicule făcute în spiritul regimului nord-coreean, expune viața de zi cu zi sub un regim tiranic și demolează propaganda cu propriile ei arme, te face să-ți

pui o întrebare obsedantă: oamenii ăștia chiar își dau seama ce li se întâmplă? Pe figurile robotice, spălate pe creier, există măcar bănuiala că trăiesc într-o lume pe dos?

Evident, s-a lăsat cu scandal: Coreea de Nord a stărnit o furtună diplomatică pentru că regizorul a folosit cadre care ar fi trebuit să cadă la montaj (și pe care le-a sustras ilegal din țară) ca să demonstreze cum statul își manipulează oamenii. Mansky a obținut acces fără precedent în această „țară-cazemată” după ce a acceptat ca guvernul să fie producător și să aibă control complet asupra scenariului. Dar, în ciuda faptului că a fost urmărit constant de oficialități în timpul filmărilor, Mansky a găsit modalitatea de-a deconspira mașina propagandistică lăsând aparatul de filmat să meargă în timpul pregătirii secvențelor și după încheierea lor. A reușit să înregistreze totul pe două carduri de memorie și să să le dea cenzorilor doar unul.

În documentarul „aprobat”, reprezentanții nord-coreeni doresc să construiască imaginea unei familii ideale, în timp ce le dictează actorilor ce să spună, cum să stea și cum să zâmbească. Personajul central e o fetiță care se pregătește să celebreze Ziua Soarelui Strălucitor, cea în care veneratul lider suprem Kim Jong-il a îmbogățit lumea cu existența sa. Într-o lume de roboți, ea e umanoid și lacrimile ei vă vor zdrobi inimile. Regizorul a vrut să facă un film despre viața reală din Coreea, ca să descopere că viața reală nu există. Oamenii sunt implicați nonstop într-un efort de mimare, de creare a unei imagini, al unui mit al vieții reale. E ca și cum Orwell ar fi scris o continuare la Alice în Țara Minunilor.



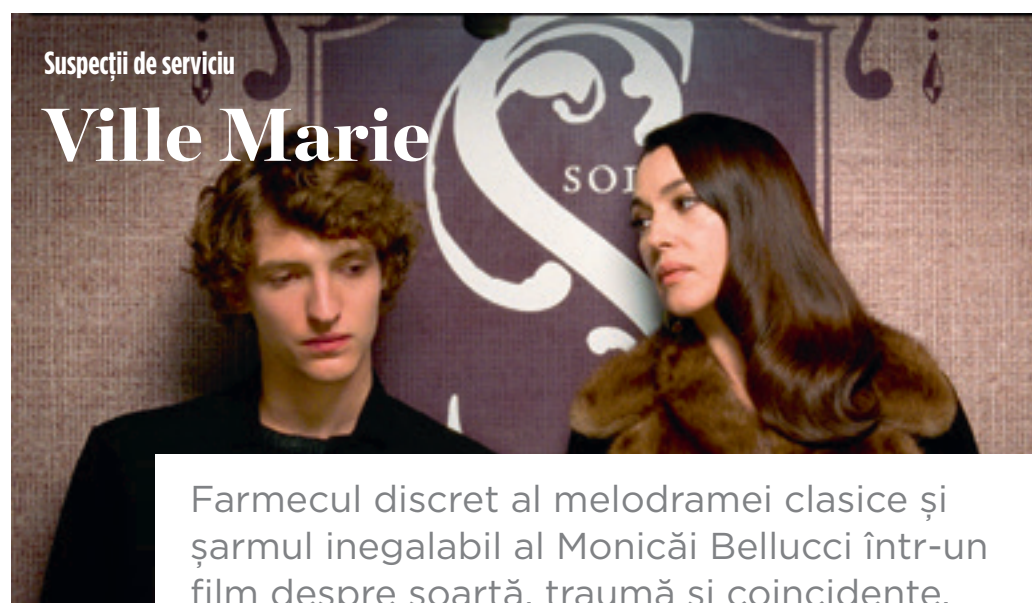
**„În Uniunea Sovietică, oamenii nu aveau libertăți, dar erau liberi la minte. În Coreea de Nord nu există genul ăsta de libertate. Aceasta este tragedia societății. Pur și simplu, nu-și imaginează că ar putea exista o altfel de viață.”**

*Under the Sun* devine, astfel, un document extrem de percutant despre o realitate falsă. Rezultatul e și o mărturie unică (o incursiune într-o lume complet anapoda, halucinantă, de văzut ca să fie crezută), dar și o satiră monumentală ce pare regizată după text satiric scris de o minte bolnavă.

E greu de imaginat că e vorba de o operă de nonficțiune – de fapt, e un soi de making off al unui documentar ce promite să fie real, dar care e alterat până-n cele mai mici cadre – de pildă, profesia părinților a fost schimbată și momentele simple de intimitate familială au avut nevoie de zeci de duble ca să iasă conform programului. Ceea ce Mansky scoate la

iveală e o fațetă absentă în discuțiile despre Coreea de Nord: intensă muncă emoțională necesară pentru menținerea dozei oficiale de reverență pentru Marele Lider – una dintre cele mai devastatoare scene e cea a unui cor grandios care îi cântă gloriei Marelui Conducător, plin de figuri palide, de înmormântare. Filmul abundă în imagini siderante, amuzante și monumentale de tragice. E pe cât de amuzant, pe atât de inconfortabil: râzi de absurdul situațiilor înscenate, dar te și răscolesc și te întristează, ca lacrimile copiilor cărora nu le reușește o scenă.

Anca Grădinaru



Suspecții de serviciu

### Ville Marie

Farmecul discret al melodramei clasice și șarmul inegalabil al Monicăi Bellucci într-un film despre soartă, traumă și coincidențe.

**O**actrița celebră pe nume Sophie Bernard (Monica Bellucci) s-a întors în Montreal pentru a filmare și pentru a-și revedea fiul (Aliocha Schneider) cu care nu a mai vorbit de 3 ani. Un ambulanțier insomniac (Patrick Hivon) se descurcă din ce în ce mai greu cu gârziile și o doctoriță (Pascale Bussièrès) încearcă să treacă peste un incident tragic din trecut.

Viețile lor, aflate în echilibre instabile sunt date peste cap de un incident colateral: sinuciderea unei tinere mame îi lasă pe toți traumatizați și pe Thomas, fiul actriței, și pe Pierre, ambulanțierul aflat deja sub tratament. Jocul sorții și al coincidenței nu o lasă nezguduită nici pe Sophie, care se vede prinsă în capcana unui

fost iubit, regizor al noului ei film: urmează să joace un personaj care are neplăcut de multe lucruri în comun cu viața ei.

Al doilea film al lui Guy Édoin preia structura și mizele clasice ale melodramei și oferă șansa unui rol antologic pentru Bellucci, impecabilă în rolul mamei celebre, deloc capabilă să gestioneze relația cu un fiu care n-a aflat niciodată cine-i este tatăl. O parte din recuzita dramaturgică și din alegerile vizuale fac trimitere înspre Almodovar, ambulanțierii par preluați de la *Bringing out the Dead* al lui Scorsese, iar rezultatul este un film fin și clasic.

Cristi Mărculescu

## Must see



### Memoria apei/ La memoria del agua

Cinema Florin Piersic | Ora: 18:00 |  
Supernova

Un moment de neatenție a fost de ajuns pentru ca viețile lui Javier și Amanda să se schimbe o dată pentru totdeauna. Vieți împărțite acum în „înainte” și „după”. Tânărul cuplu este conștient că va fi nevoie de mult timp pentru a depăși moartea fiului lor în vârstă de patru ani. Când amândoi au parte de o nouă șansă, își dau seama că trecutul lor comun nu trebuie totuși uitat.

Regia: Matias Bize  
Producție: Chile, Spania, Argentina, Germania



### Umbra din Spatele lunii/ Shadow Behind the Moon

Cinema Cercul Militar | Ora: 18:15  
Fără limită

Un thriller politic care are în centrul atenției fragila prietenie dintre un cuplu suspectat că ar avea simpatii comuniste și un soldat. Ceea ce începe ca o noapte de jucat cărți se transformă treptat într-o înfrigorată luptă pentru supraviețuire atunci când ies la iveală secrete ce i-ar putea distruge pe toți trei.

Regia: Jun Robles Lana  
Producție: Filipine

Filmul va fi proiectat vineri, 27 mai la ora 19.30 la Cinema City Iulius 3.



Interviu

## Nae Caranfil: „Îmi suplinesc nevoia de ficțiune prin filme”

Filmele lui Caranfil ne-au oferit, de la umor nebun de situație și replici memorabile, la magie și fascinație pentru marele ecran. Ultimul său film, *6,9 pe scara Richter* va fi văzut în premieră mondială în Piața Unirii.

**Domnule Caranfil, ce vă face să râdeți? Mai curând viața sau situațiile imaginare?**

Categoric, viața. În situațiile imaginare încerc – fără succes – să fiu dramatic! Și aflu cu surprindere că mi-a ieșit o comedie...

**Cum s-a născut scenariul pentru 6,9? Care a fost sâmburele poveștii și cum a evoluat ea?**

Un prieten, Doru Spătaru, mi-a povestit un episod din biografia sa, referitor la o reîntâlnire cu propriul tată, după mulți ani de înstrăinare. Acesta a fost declicul. Pe urmă, n-am făcut decât să adaug mirodennii: obsesia marelui cutremur, sindromul maniaco-depresiv, musical-ul...

**Filmul are elemente de musical. Cum ați lucrat cu actorii români care nu sunt obișnuiți cu acest gen prin excelență „american”?**

Toți cei din film cântă cu propriile lor voci. N-am dublat pe nimeni. Înregistrările s-au făcut la stu-

dioul FuzzMo, pe aranjamente orchestrale create de doi muzicieni desăvârșiți, Bogdan Dimitriu și Liviu Mănescu. Muzica și textele cântecelor îmi aparțin. Mai departe, pe partea de dans: Laurențiu Bănescu (debut într-un rol principal) s-a antrenat luni de zile cu coregraful sârb Milan Gromilic în sala de balet, pentru a fi la înălțimea trupei de dansatori profesioniști în mijlocul căreia evoluează. La fel s-a întâmplat cu alte două debuturi, Maria Simona Arsu și Miruna Bilei, dar și cu actori deja consacrați, ca Ovidiu Niculescu sau Radu Banzaru.

**Mi-amintesc de o declarație de-a dvs. făcută la un Lounge, tot la TIFF, spuneți ceva de genul că filmul a intrat în declin o dată cu popcornul din multiplexuri, că universul de pe ecran nu te mai „fură” devreme ce ești prea atent să nu te murdărești cu sos. Cum suplinese omul din zilele noastre nevoia de ficțiune, de magie?**

Nu vorbeam de popcorn, care de multe decenii face parte din „mitologia” sălii de cinema,



ci de trecerea (relativ recentă) de la *popcorn* la *nachos*, unde nu mai poți arunca, mecanic, „floricica” în gură în timp ce fixezi hipnotizat ecranul, ci ești obligat să-ți împarți constant atenția între acțiunea filmului și caserola din poală, care conține și sos salsa... Cât despre întrebarea în sine; nu știu cum fac alții, dar eu îmi suplinesc propria nevoie de ficțiune și de magie, creându-le pur și simplu.

Bianca Felseghi

### Nae Caranfil

Unul din cei mai îndrăgiți cinești români, Nae Caranfil a regizat, printre altele filmele *Asfalt Tango* (1997), *Dolce far niente* (1998), *Filantropica* (2001) – coproducție româno-franceză, *Restul e tăcere* (premiera – 7 mart. 2008), *Closer to the Moon* (2014).

**SAVUREAZĂ  
TIFF**  
ALĂTURI DE BERE CARE A CERUT  
MAI MULT  
de la Gust

Un gust deosebit se savurează cu măsură.

Weekend la Castel

# Cine-concerte pe domeniul Banffy de la Bonțida

Dacă e 28-29 mai, înseamnă că începe Weekend la Castel

## Bardi Johannson și Orchestra Operei Maghiare din Cluj

Bardi Johannsson, lansat sub numele Bang Gang și descris drept una dintre cele mai enigmatice și creative apariții pe care le-a oferit recent scena islandeză, este compozitor, textier, instrumentist, designer. Alături de JB Duncel de la AIR, formează proiectul Starwalker.

Muzica scrisă de Bardi Johannson pentru acest proiect va fi interpretată live de orchestra simfonică a Operei Maghiare din Cluj, dirijată de Simona Strungaru, o tânără absolventă a Conservatorului din Amsterdam.

Tradiționalul „Weekend la Castel” organizat de TIFF la Bonțida se anunță mai intens ca niciodată. Ediția a 15-a a festivalului va aduce, între altele, un controversat horror mut din anii 20, acompaniat live de un artist islandez și o orchestră și un documentar fascinant despre lumea circului, pe muzica celor de la Sigur Rós. În timpul zilei, Castelul Banffy de la Bonțida va fi teren de joacă și spațiu pentru ateliere creative și spectacole pentru copii.

Seara de sâmbătă, **28 mai, de la 21.45** se va proiecta în aer liber un documentar captivant și pe alocuri tulburător despre un secol de vodeviluri, spectacole de circ, bălciuri și carnavaluri. „The Show of Shows” adună imagini de arhivă inedite cu clovni, dansatori, acrobați care execută cascadorii amețitoare, freak shows și scene crude de exploatare a animalelor și copiilor, într-un portret fascinant al acestei lumi atât de populare în secolele XIX și XX, potrivit „The Guardian”.

Totul va fi acompaniat de coloana sonoră emoționantă compusă de basistul Georg

Holm și bateristul Orri Pall Dyrason, membri ai celebrei trupe islandeze Sigur Rós, în colaborare cu compozitorul Hilmar Orn Hilmarsson și chitaristul Kjartan Dagur Holm. Show-ul lor va fi precedat de o surpriză care îi va introduce pe spectatori în atmosfera fascinantă a documentarului.

Cine-concertul „Häxan: Witchcraft Through the Ages” care va rula **duminică seara, pe 29 mai**, este unul din acele evenimente care marchează o experiență de viață. În atmosfera gotică a castelului, muzica originală a artistului islandez Bardi Johannsson va însoți live producția neobișnuită din 1922. Interzis în numeroase țări pentru reprezentarea pe ecran a practicilor de venerare a diavolului și pentru nuditate, Häxan este cel mai scump film mut scandinav realizat vreodată. Regizorul danez Benjamin Christensen, care și-a rezervat chiar rolul lui Satan, s-a inspirat parțial din Malleus Maleficarum, un ghid pentru inchișitori din secolul V.

Florentina Tătar

**TIFF.15**  
Transilvania International  
Film Festival Cluj-Napoca 27.05-05.06.2016

**CINE-CONCERT**  
**BRITISH SEA POWER**  
LIVE. MUZICĂ ORIGINALĂ PENTRU  
FROM THE SEA TO THE LAND BEYOND (2012)  
SĂMBĂTĂ 4 Iunie ORA 19<sup>00</sup>  
CASA DE CULTURĂ A STUDENȚILOR  
„CEA MAI BUNĂ TRUPĂ DIN MAREA BRITANIE”  
- THE SUNDAY TIMES

tiff.ro

BILETE ONLINE  
tiffmaster.ro

TIFF  
MOBILE APP



PAUZA DINTRE FILME NU-ȚI TIMP PIERDUT. ÎNVESELEȘTE-ȚI ȘI ANTRENEAZĂ-ȚI MINEA CU O CURIOSITATE DIN ȘTIINȚĂ SAU PSIHOLOGIE



Fericirea, supărarea, tristețea, frica, repulsia și uimirea sunt singurele șase emoții care se pot exprima universal, peste tot în lume.

  
**REGINA MARIA**  
REȚEAJA PRINȚESA DE SĂNĂTATE

www.reginamaria.ro  
Call Center: 021 5008

Competiția TIFF 2016

# „O experiență cinematografică fără plasă de siguranță”

Cele aproximativ 20 de ore, cât însumează durata filmelor concurente, sunt rezultatul muncii unor echipe de cinești din 16 țări aflate în părți diferite ale lumii. Nouă dintre regizorii celor 12 filme care participă sunt debutanți.



Probabil cea mai exotica prezență în concurs este producția *Tanna* (Australia, Vanuatu, 2015). Filmul, îmbogățit cu imagini care ilustrează frumusețea răpitoare a insulei din Pacific, descrie o poveste de dragoste interzisă, inspirată din folclorul aborigenilor. *Tanna* este primul feature filmat (în întregime) în Vanuatu și este primul film din această țară proiectat vreodată la TIFF.

Singurul film românesc din competiție, *Căini/Dogs* (2015), debutul regizorului Bogdan Mirică, va fi proiectat în premieră națională în cadrul TIFF 2016. Filmul este considerat „un veritabil anti-western balcanic” de către Mihai Chirilov, directorul artistic al festivalului. În rolurile principale îi regăsim pe Dragoș Bucur, Vlad Ivanov și Gheorghe Visu. A câștigat, de curând, premiul FIPRESCI la Cannes 2016.

Debut este și horror-ul în regia lui Ali Abbas, *Shelley* (Danemarca, 2016), în care o sarcină controlată de puteri malefice devine o amenințare pentru mama-surogat, interpretată de Cosmina Stratan (După dealuri). Filmul a fost comparat cu *Rosemary's Baby* al lui Roman Polanski.

Islandezul Rúnar Rúnarsson, care în urmă cu 5 ani a câștigat la TIFF premiul pentru regie, revine la Cluj cu *Vrăbii/Sparrows* (Islanda, Danemarca, Croația, 2015). Desemnat cel mai bun film la San Sebastian, *Vrăbii* urmărește drumul către maturizare al unui adolescent obligat să se împace cu tatăl său alcoolic.

*Trei povești din Mumbai / Island City* (India, 2015), primul lungmetraj al regizoarei Ruchika Oberoi, este o introducere în Mumbaiul actual prin intermediul a trei povești despre înstrăinare și control în societatea modernă. În *Un loc la umbră / De l'ombre il y a* (Franța-Cambodgia) (r. Nathan Nicholovitch), un travestit stabilit în Cambodgia își descoperă latura paternă odată ce întâlnește o copilă ce se prostituează.

„Nici că puteau fi mai deosebite unul de celălalt: primul e un film teribil de inventiv și de cameleonic, fiecare dintre cele trei episoade co-

respunzând unui gen cinematografic. Celălalt sfidează convențiile narrative și se sustrage oricărei etichete, generând o experiență cinematografică fără plasă de siguranță, de-o frumusețe și emoție viscerale. Aceste diferențe radicale le caracterizează, de altfel, și pe celelalte zece filme din concurs. În plus, nici unul nu joacă precuț – toate își asumă un risc”, spune directorul artistic TIFF, spune Mihai Chirilov.

*Cum deschid ochii / À peine j'ouvre les yeux* (Franța, Tunisia, Belgia, Emiratele Arabe Unite) este debutul impresionant al regizoarei Leyla Bouzid (Veneția 2015), în care o adolescentă pasionată de rock'n'roll descoperă rebeliunea și pericolele unui regim opresiv, în pragul izbucnirii revoluției tunisiene din 2010.

*Fado* (Germania), debutul regizorului german Jonas Rothlaender, transpune în ritmuri portugheze povestea unui cuplu care oferă o a doua șansă relației, doar pentru a realiza că sunt foarte vulnerabili în fața vechilor probleme care i-au îndepărtat unul de celălalt. *Sete/Thirst* (Bulgaria) este debutul nuanțat al bulgăroaicei Svetla Tsotsorkova, a cărei afinitate pentru dialogul minimalist și teatrul cehovian se regăsește într-o poveste rurală animată de frustrări și pulsioni sexuale.

Odată cu cel de-al doilea film al său, controversatul *Tikkun* (Israel), în care un tânăr trece brusc de la fanatism religios la sfidare, în urma unui accident aproape mortal, israelianul Avishai Sivan a demonstrat că are potențial să devină un nou Lars von Trier, conform „Screen Daily”. *Remainder* (r. Omer Fast), adaptare după un roman-cult britanic, este un sofisticat thriller psihologic despre rolul memoriei în re-construirea identității.

*Ușa deschisă/La puerta abierta* (Spania), debutul Marinei Sereskesy, este o tragicomedie madrilenă despre relația defectuoasă dintre o mamă și fiica sa, ambele prostituate.

Adrian M. Popa

## Membrii juriului

Competiția va fi jurizată de cinci cinești din mai multe țări. Wieland Speck este directorul secțiunii Panorama a Festivalului de la Berlin, Bill Guentzler e directorul artistic al Cleveland International Film Festival. Dintre jurați mai fac parte actrița

bulgară Margita Gosheva, premiată pentru interpretarea din *The Lesson* la TIFF 2015, regizorul polonez Tomasz Wasilewski, distins cu Premiul de regie la TIFF 2014 pentru *Floating Skyscrapers* și Cătălin Cristuțiu, autorul montajului unor filme românești de excepție.

## Program / sâmbătă / 30 mai

### FLORIN PIERSIC

11:00 **Cinema Mon Amour**  
**Ingrid Bergman, despre ea însăși**  
(*Ingrid Bergman in Her Own Words*)  
Stig Björkman 114' / Suedia [OR1]

13:15 **Fără limită**  
**Strada amărăciunii (La calle de la amargura)**  
Arturo Ripstein 100' / Mexic, Spania [OR2]

15:30 **Focus Croația**  
**Vedete în devenire (Shooting Stars)**  
Ivan-Goran Vitez 106' / Croația, Serbia [OR3]

18:00 **Supernova**  
**Memoria apei (La memoria del agua)**  
Matias Bize 88' / Chile, Spania, Argentina, Germania [OR4]

20:30 **Ce se întâmplă, documentarul?**  
**Sub soarele partidului (Under the Sun)**  
Vitaliy Manskiy 106' / Rusia, Letonia, Germania, Cehia, Coreea de Nord [OR5]

23:00 **Fără limită**  
**Ți-arăt eu anarhie! (Te prometo anarquia)**  
Julio Hernandez Cordon 88' / Mexic, Germania [OR6]

### CASA DE CULTURĂ A STUDENȚILOR

14:00 **Fără limită**  
**Paulina (La patota)**  
Santiago Mitre 93' / Argentina, Brazilia, Franța [OC1]

16:00 **Supernova**  
**Cântec de amurg (Sunset Song)**  
Terence Davies 135' / Marea Britanie, Luxemburg [OC2]

18:30 **Supernova**  
**Șevaliera (Chevalier)**  
Athina Rachel Tsangari 105' / Grecia [OC3]

21:00 **Supernova**  
**11 minute (11 Minutes)**  
Jerzy Skolimowski 81' / Polonia, Irlanda [OC4]

### VICTORIA

10:00 **EducaTIFF**  
**Blanka**  
Kohki Hasei 75' / Italia, Japonia, Filipine [OV1]

12:00 **EducaTIFF**  
**Băiatul-fantomă (Phantom Boy)**  
Alain Gagnol, Jean-Loup Felicioli 84' / Franța, Belgia [OV2]

15:00 **Fără limită**  
**Loev**  
Sudhanshu Saria 90' / India [OV3]

17:30 **Focus Croația**  
**Regulile sunt clare (These Are the Rules)**  
Ognjen Svilicic 78' / Croația, Franța, Serbia, Macedonia [OV4]

20:00 **Supernova**  
**Miracolul (Free In Deed)**  
Jake Mahaffy 98' / SUA, Noua Zeelandă [OV5]

22:30 **3x3**  
**Vești de-acasă (News from Home)**  
Chantal Akerman 85' / Franța, Belgia, Germania [OV6]

### CERCUL MILITAR

13:15 **Cinema Mon Amour**  
**Furia demonului (La Rage du démon)**  
Fabien Delage 60' / Franța [OW1]

14:30 **3x3**  
**Jeanne Dielman, strada comerțului 23, cod 1080, Bruxelles (Jeanne Dielman, 23, quai du Commerce, 1080 Bruxelles)**  
Chantal Akerman 201' / Belgia, Franța [OW2]

18:15 **Fără limită**  
**Umbra din spatele lunii (Shadow Behind the Moon)**  
Jun Robles Lana 121' / Filipine [OW3]

20:45 **Supernova**  
**Acum da, atunci nu (Right Now, Wrong Then)**  
Hong Sang-soo 121' / Coreea de Sud [OW4]

### ARTA

10:00 **Ce se întâmplă, documentarul?**  
**Mallory**  
Helena Třeštková 101' / Cehia [OAT]

12:00 **3x3**  
**Eu, tu, el, ea (Je, tu, il, elle)**  
Chantal Akerman 86' / Franța, Belgia [OA2]

14:30 **Cinema Mon Amour**  
**Helmut Berger, Actor**  
Andreas Horvath 91' / Austria [OA3]

17:00 **Cinema Mon Amour**  
**Frumusețe blestemată (Doomed Beauty)**  
Helena Třeštková, Jakub Hejma 90' / Cehia [OA4]

19:30 **Ce se întâmplă, documentarul?**  
**Spune-mi Marianna (Mów mi Marianna) (Call Me Marianna)**  
Karolina Bielawska 73' / Polonia [OA5]

22:00 **Supernova**  
**Francofonia**  
Alexandr Sokurov 88' / Franța, Germania, Olanda [OA6]

### CINEMA CITY 3

14:30 **Focus Liban**  
**Agenția spațială libaneză (The Lebanese Rocket Society - The Strange Tale of the Lebanese Space Race)**  
Joana Hadjithomas, Khalil Joreige 95' / Franța, Liban, Qatar [OX1]

17:00 **Supernova**  
**Prea aproape de Soare (Au plus pres du soleil)**  
Yves Angelo 103' / Franța [OX2]

19:30 **Suspecți de serviciu**  
**Ville-Marie**  
Guy Édoin 100' / Canada [OX3]

22:00 **Suspecți de serviciu**  
**Fotomodelul (The Model)**  
Mads Matthiesen 90' / Danemarca, Polonia, Franța, Suedia [OX4]

### CINEMA CITY 4

15:00 **Focus Liban**  
**Casa abandonată (Mon Souffle)**  
Jihane Chouaib 89' / Franța, Elveția, Belgia, Liban [OY1]

17:30 **Supernova**  
**Bob și copacii (Bob and the Trees)**  
Diego Ongaro 91' / SUA, Franța [OY2]

20:00 **Fără limită**  
**Regele Havanei (El rey de la Havana)**  
Agusti Villaronga 124' / Spania, Republica Dominicană [OY3]

22:30 **Umbre**  
**Lace Crater**  
Harrison Atkins 83' / SUA [OY4]

### MĂRĂȘTI

18:00 **Focus Liban**  
**Falafel**  
Michel Kammoun 80' / Liban [OZ1]

20:00 **Supernova**  
**Sala de așteptare (The Waiting Room)**  
Igor Drljaca 92' / Canada, Bosnia și Herțegovina, Croația [OZ2]

### DACIA MĂNĂȘTUR

18:00 **Ziua maghiară**  
**Fiul lui Saul (Son of Saul)**  
Laszlo Nemes 107' / Ungaria [OM1]

20:30 **Suspecți de serviciu**  
**Albii (White People)**  
Lisa Aschan 82' / Suedia, Danemarca, Finlanda [OM2]

### PIAȚA UNIRII OPEN AIR

20:45 **Piața Unirii**  
**6,9 pe scara Richter**  
Nae Caranfil 116' / România, Bulgaria, Ungaria [OU1]  
**Deschiderea Oficială TIFF 2016 / TIFF 2016 Official Opening**

### SOMEȘ OPEN AIR

22:00 **Supernova**  
**Un război (A War)**  
Tobias Lindholm 115' / Danemarca [OS1]

### INSTITUTUL FRANCEZ

22:00 **Cinema Mon Amour**  
**Nu-mi găsec local (I Don't Belong Anywhere: The Cinema of Chantal Akerman)**  
Marianne Lambert 67' / Belgia [OF1]

Interviu

## Taxidermistul: „Băiatul meu va ține minte ziua în care tatăl lui a fost actor!”

Campania aniversară de imagine lansată de TIFF 2015 înseamnă cinci spoturi video cu oameni simpli distribuiți în roluri iconice din filme la fel de celebre.

Când s-a dus la castingul pentru rolul spotului Taxi Driver/Taxidermistul, toți au crezut că vrea să joace rolul lui Gene Kelly. Atunci, Radu Bereș și-a dat atunci pălăria jos, și-a pus pe cap un soi de perucă, o creație proprie dintr-o pătură și brusc toată echipa de la TIFF s-a prins: era Robert de Niro, copie fidelă.

„Actorul” din spotul Taxi Driver a vândut telefoane pentru jumătate de Cluj, însă, în tinerețe, a urmat două facultăți.

După ce o viață i s-a tot spus că seamănă cu Robert de Niro, când a auzit de castingul anunțat de cei de la Festivalul Internațional de Film Transilvania (TIFF) a Radu Bereș și-a luat inima în dinți și s-a prezentat. La filmări, mărturisește că l-au încercat ceva emoții, că doar era vedeta filmului, mai ales că scena a fost filmată și modificată de mai multe ori.

A fost machiat și transformat, așa încât acum nu îl mai recunoaște nimeni. „Nici cei apropiați nu mă cred când le spun că eu sunt în spot”, spune Radu.

**„Toți au râs cu gura până la urechi. Mi-au făcut poze și apoi, peste ceva vreme, m-au sunat că am fost ales”, povestește Radu Bereș.**

Radu Bereș s-a născut la Satu Mare și s-a stabilit la Cluj după studii. A urmat cursurile a

două facultăți: una de economie și alta de psihologie. Totuși, a ales să își deschidă un magazin de telefoane în centrul Clujului, pe Memorandumului și de 11 ani încoace, a vândut telefoane „la jumătate de Cluj”. Actorul din spotul Taxi Driver are doi copii, unul de 11 și celălalt de 18 ani.

„Băiatul a fost cu mine la filmări. I-am spus să țină minte ziua aceea, în care tatăl lui a fost actor!”, încheie Radu Bereș.

Spoturile sunt produse de Libra Film și Studioset. Imaginea este semnată de Marius Mihai Apopei, iar fotografiile îi aparțin lui Manole Sava. Pentru cele cinci teasere ale festivalului filmările au avut loc în Piața Unirii, Bulevardul 21 Decembrie 1989, sub Podul Calvaria, în Parcul Central și pe Bulevardul Eroilor.

Florentina Tătar



Foto: Tiberiu Zsolt

# Pentru CEO, COO, MAMI și TATI.

Clasa V. Pentru toate provocările vieții.

Descoperă dimensiunea exclusivității și confortului. Oferind suficient spațiu interior pentru până la 8 persoane, Clasa V este gata pentru provocările vieții, iar design-ul interior exclusivist îndeplinește cele mai exigente cerințe de business.

[www.mercedes-benz.ro/ClasaV](http://www.mercedes-benz.ro/ClasaV)



Mercedes-Benz  
The best or nothing.

Clasa V CDI 2.2 – consum mediu combustibil: combinat 5,7 l/100 km, urban 6,8 l/100 km, extraurban 5,0 l/100 km. Emisii CO2 (g/km): 149. Date în conformitate cu prevederile directivei 715/2007 EEC și amendamentului 692/2008 EC. Mașina din imagine este cu titlu de prezentare.